

Urdu 1120, hindi 1120, uke 8 – Grammatikk FASIT

1. Passiv

Øvelse 1

Gjør om understrekede verb til passiv og oversett begge setninger. Utelat det gamle subjektet i den nye passive setningen. Hvilket ord retter verbet seg etter?

Mønster

mālik munśī ko acchā vetan (acchī tankhā) degā.

→ munśī ko acchā vetan diyā jāegā (acchī tankhā dī jāegī).

a) pulīs (polīs) vāle ne badmās ko jel mē band kiyā.

→ badmās ko jel mē band kiyā gayā.

b) sarkār kisānō ke lie bijlī kī yojnā (kā mansūba) banāegī.

→ kisānō ke lie bijlī kī yojnā banāī jāegī. [H]

→ kisānō ke lie bijlī kā mansūba banāyā jāegā. [U]

c) mazdūrō ne bāqī śarāb pī hai.

→ bāqī śarāb pī gaī hai.

d) barhāī ne yah (yě) almārī muft banāī hai.

→ yah (yě) almārī muft banāī gaī hai.

e) nae munśī ne khat ghalat likhā hai.

→ khat ghalat likhā gayā hai.

f) film dāyrekṭar (dāirēkṭar) us kahānī par film banāegā.

→ us kahānī par film banāī jāegī.

Øvelse 2

Gjør om understrekede verb til aktiv og oversett begge setninger. Et passende subjekt kan hentes fra listen.

sarkār , <i>regjering</i>	log , <i>folk</i>	mālik , <i>sjef</i>
dastkār , <i>håndverker</i>	mazdūr , <i>kroppsarbeider</i>	maī , <i>jeg</i>

a) har gāv (gāō) mē bijlī pahūcāī jāegī.

→ sarkār har gāv (gāō) mē bijlī pahūcāegī. (Også spørsmål: pahūcāegī?)

b) kyā har gāv (gāō) mē bijlī pahūcāī jā saktī hai?

→ kyā sarkār har gāv (gāō) mē bijlī pahūcā saktī hai?

c) mugh^alō ke zamāne mē bahut śāndār imāratē banāī gaī.

→ mugh^alō ke zamāne mē mazdūrō ne bahut śāndār imāratē banāī.

d) purāné zamāne mē ūṭō par safar kiyā jātā thā.

→ purāné zamāne mē log ūṭō par safar karte the.

Urdu 1120, hindi 1120, uke 8 – Grammatikk FASIT

- e) mujh se ek din aur ūṭ par safar nahī kiyā jātā!
→ maī ek din aur ūṭ par safar nahī kar saktā / saktī (hū)!
[maī ek din aur ūṭ par safar nahī karūgā /karūgī!]
- f) āp se kab milā jā saktā hai?
→ maī āp se kab mil saktā / saktī hū?
- g) ye (yě) qālīn hāth se banāe gae haī.
→ dastkārō ne ye (yě) qālīn hāth se banāe haī.
- h) kyā us mauqe par rāṣṭriy^a (qaumī) libās pahanā (pahēnā) jānā cāhie?
→ kyā mujhe us mauqe par rāṣṭriy^a (qaumī) libās pahannā (pahēnnā) cāhie?

Øvelse 3

Gjør om følgende konstruksjoner med **saknā** til konstruksjoner med OBLIK INFINITIV + **denā**, ifølge mønsteret. Ordet i parentes blir subjektet til den nye setningen. Bruk samme verbaltiden.

Mønster

- maī kitāb na paṛh sakā / sakī. (mā / ammī jī)
→ mā (ammī jī) ne mujhe kitāb paṛhne na dī.
- a) bacce śām ko krikeṭ nahī khel sakte haī. (vah / vō)
→ vah (vō) baccō ko śām ko krikeṭ khelne nahī detā (hai).
- b) (Hindi) vidyārthī pustakālāy mẽ paṛh sakte haī. (adhyāpak)
(Urdu:) tālib-ě-ilm kutubkhāne mẽ paṛh sakte haī. (ustād)
→ adhyāpak vidyārthiyō ko pustakālāy mẽ paṛhne dete haī.
→ ustād tālib-ě-ilmō ko kutubkhāne mẽ paṛhne detā hai.
- c) maī kal ārām na kar sakā / sakī. (gāriyō kā śor)
→ gāriyō ke śor ne kal mujhe ārām karne na diyā.
- d) ham dopahar (do pahr) ko na so sake. (makkhiyā)
→ makkhiyō ne hamē dopahar (do pahr) ko sone na diyā.
- e) Najma Pākistān nahī ja sakegī. (pitā jī / abbā jān)
→ pitā jī (abbā jān) Najma ko Pākistān jāne nahī dēge.
- f) śāyad maī is patr^a (khat) kā uttar (javāb) na de sakū. (mātā jī / ammī jī)
→ śāyad mātā jī mujhe is patr^a kā uttar dene na dē.
(→ śāyad ammī jī mujhe is khat kā javāb dene na dē.)

Øvelse 4

Sett inn konstruksjoner med imperfektivt partisipp + **rahnā** eller **jānā**, etter sammenheng.

- Mønster ham dīn bhar kām _____
Vi fortsetter å arbeide hele dagen (We'll go on working all day).

Urdu 1120, hindi 1120, uke 8 – Grammatikk FASIT

→ ham din bhar kām karte rahēge.

- a) buṛhiyā dīn bhar _____
Den gamle kvinnen fortsetter å sove hele dagen (The old woman keeps on sleeping all day).
→ buṛhiyā dīn bhar sotī/soī rahtī hai.
- b) das dīn tak barf _____
Det fortsatte å snø i ti dager (It went on snowing for ten days).
→ das dīn tak barf girtī/parṭī rahī.
- c) āp hamāre yahā _____
Stikk innom når du har lyst (Drop in whenever you like).
→ āp hamāre yahā āte rahie.
- d) becārī chātrā (tālība-ě-ilm) do hafte tak _____
Stakkars studenten fortsatte å studere i to uker (The poor student kept on studying for two weeks).
→ becārī chātrā (tālība-ě-ilm) do hafte tak parṭī rahī
- e) samay (vaqt) _____ parantu (lekin) Rādhikā kī khabar na milī.
Tiden gikk (fortsatte å gå) men det var ikke noe nytt om Radhika.
→ samay (vaqt) guzartā gayā parantu (lekin) Rādhikā kī khabar na milī.

Øvelse 5

Erstatt de understrekede verbalformer med perfektivt partisipp + **karnā**, ifølge mønsteret.

Mønster

vah (vō) roz bāzār jātī hai

→ vah (vō) roz bāzār jāyā kartī hai.

- a) pahle ham śām ko reḍiyo sunte the.
→ pahle ham śām ko reḍiyo sunā karte the
- b) merī beṭī lassī pītī hai.
→ merī beṭī lassī pīyā kartī hai.
- c) relve ṣeśān par kulī lāl pagṛī pahante (pahēnte) haī.
→ relve ṣeśān par kulī lāl pagṛī pahnā karte haī.
- d) nānā jī kapṛe kharīdne Āgrā jāte the.
→ nānā jī kapṛe kharīdne Āgrā jāyā karte the.
- e) apne pāṭh (sabaq) dhyān se parho.
→ apne pāṭh dhyān se parhā karo.